

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Гриб Владислав Валерьевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 16.12.2025 17:48:37

Уникальный программный ключ:

637517d24e103c3db032acf37e839d98ec1c5bb2f5eb89c29abfcd7f43985447



Образовательное частное учреждение высшего образования
«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

«СОГЛАСОВАНО»

Ректор ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

В.В. Гриб

«08» сентября 2025 г.

«УТВЕРЖДЕНО»

Решением Ученого совета

ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

Протокол №1

«08» сентября 2025 г.

Программа государственной итоговой аттестации

**Подготовка к процедуре защиты и защита
выпускной квалификационной работы**

Укрупненная группа специальностей 58.00.00

**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика
(уровень бакалавриата)**

**Направление\профиль:
«Филология стран Азии и Африки»**

Формы обучения: очная

Москва

Рабочая программа государственной итоговой аттестации. Подготовка к процедуре защиты и защит выпускной квалификационной работы. Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, направленность (профиль): «Филология стран Азии и Африки» / Д.В. Парамонова – М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова –42 с.

Рабочая программа государственной итоговой аттестации составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования –по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195), Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. регистрационный № 63195).

Разработчики:	<u>к.ф.н., доцент Д. В. Парамонова</u>
Ответственный рецензент:	<u>Научный консультант Института гуманитарного образования и тестирования, доктор филологических наук, профессор Жаткин Дмитрий Николаевич</u> <u>(Ф.И.О., уч. степень, уч. звание, должность)</u>

Программа государственной итоговой аттестации рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения «08» сентября 2025 г., протокол № 1

Заведующий кафедрой _____ / к.филол.н., Д.В. Парамонова /

Согласовано от Библиотеки _____ /О.Е. Стёпкина/

Раздел 1. Общие положения

Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) обучающихся, завершающих обучение по образовательной программе (далее – ОП) по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников совокупному ожидаемому результату образования по ОП, требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (далее – ФГОС ВО) по соответствующему направлению и Профессионального стандарта.

В соответствии с законодательством Российской Федерации в сфере высшего образования, требованиями ФГОС ВО и решением Ученого совета университета, государственным итоговым аттестационным испытанием выпускников ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, завершающих обучение по ОП подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, является **подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (далее ВКР).**

К ГИА допускаются обучающиеся, полностью выполнившие учебный план.

Контроль над подготовкой, организацией и проведением ГИА осуществляется председателем государственной экзаменационной комиссии, деканом факультета и заведующим выпускающей кафедрой.

1.1. Цели и задачи

Целью подготовки и защиты выпускной квалификационной работы является определение уровня подготовки выпускников к самостоятельной работе и овладению методикой проведения исследований при решении профессиональных задач, а также демонстрация полученных теоретических знаний, практических навыков и обобщения практического опыта при решении профессиональных проблем.

Задачами ГИА являются:

- систематизация, закрепление и расширение полученных при обучении теоретических знаний, практических навыков при решении конкретных проблем в рамках избранной темы ВКР;
- демонстрация знаний в области исследования, а также практических навыков их применения к решению конкретных переводческих проблем;
- разработка конкретных рекомендаций по совершенствованию деятельности переводчика;
- развитие навыков самостоятельной работы, овладение методиками практических исследований, демонстрация навыков презентации при защите работы.

1.2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

1.2.1 Области профессиональной деятельности и сфера профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие образовательную программу, могут осуществлять профессиональную деятельность включает:

Образование и наука (в сфере научных исследований);

- сфера реализации основных образовательных программ;
- сфера дополнительных образовательных программ;
- сфера научных исследований;

Сфера межкультурной и межкультурной коммуникации.

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники программ бакалавриата:

переводческая; педагогическая

1.2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания

- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков и перевода;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

Раздел 2. Место государственной итоговой аттестации в структуре образовательной программы

Государственная итоговая аттестация (подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы) относится к блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» базовой части образовательной программы по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Раздел 3. Планируемые результаты подготовки и защиты выпускной квалификационной работы (ВКР)

Планируемые результаты обучения соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы:

Универсальные компетенции

Код компетенции	Формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции (для планирования результатов обучения по элементам образовательной программы и соответствующих оценочных средств)
Универсальные компетенции		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	ИУК-1.1. Знает основные методы и источники поиска информации, принципы критического анализа, синтеза данных, а также ключевые элементы системного подхода к решению задач.
		ИУК-1.2. Умеет применять методы поиска, анализа и синтеза информации при решении учебных и профессиональных задач, выделять ключевые взаимосвязи между элементами системы и формулировать обоснованные выводы.
		ИУК-1.3. Владеет навыками самостоятельного поиска, критической оценки и интеграции информации из различных источников, а также реализацией системного подхода для эффективного решения сложных и нестандартных задач.
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения,	ИУК-2.1. Знает основные принципы постановки и декомпозиции задач, нормативно-правовую базу, регулирующую профессиональную деятельность, а также методы оценки ресурсов и ограничений при решении задач.

	исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	<p>ИУК-2.2. Умеет формулировать конкретные задачи в соответствии с общей целью, анализировать правовые, организационные и ресурсные рамки и на этой основе выбирать наиболее эффективные и законные способы решения.</p> <p>ИУК-2.3. Владеет навыками комплексного планирования деятельности: от определения задач до выбора оптимальных решений с учётом правовых требований, доступных ресурсов и реальных ограничений в изменяющихся условиях.</p>
УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	<p>ИУК-3.1. Знает основные принципы эффективной коммуникации, нормы делового и межличностного взаимодействия, а также роли и функции участников командной работы.</p> <p>ИУК-3.2. Умеет выстраивать конструктивное взаимодействие с коллегами, учитывать интересы и позиции других, адаптировать своё поведение в соответствии с ролью в команде и целями совместной деятельности.</p> <p>ИУК-3.3. Владеет навыками продуктивной командной работы: умеет разрешать конфликты, координировать действия с другими участниками, брать на себя инициативу или поддерживать коллективные решения в зависимости от ситуации.</p>
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	<p>ИУК-4.1. Знает нормы и особенности деловой речи, структуру официальных документов, основные жанры устной и письменной деловой коммуникации на русском и иностранном(ых) языке(ах), а также культурные и этические нормы профессионального общения.</p> <p>ИУК-4.2. Умеет формулировать и представлять информацию в устной и письменной формах в соответствии с целями и контекстом делового взаимодействия на русском и иностранном(ых) языке(ах), адаптируя стиль и содержание сообщения под аудиторию.</p> <p>ИУК-4.3. Владеет навыками эффективной деловой коммуникации на русском и иностранном(ых) языке(ах): умеет вести переговоры, участвовать в дискуссиях, составлять служебную и профессиональную документацию, а также корректно и точно доносить смысл в межкультурной и мультиязычной среде.</p>
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<p>ИУК-5.1. Знает основные концепции межкультурного взаимодействия, ключевые этапы социально-исторического развития различных культур, фундаментальные этические и философские подходы к пониманию культурного разнообразия.</p> <p>ИУК-5.2. Умеет анализировать социальные, исторические и философско-этические основы культурных различий, выявлять причины и последствия межкультурных взаимодействий, а также применять этические принципы в ситуациях культурного соприкосновения.</p>

		ИУК-5.3. Владеет навыками рефлексивного и уважительного восприятия культурного многообразия: способен критически осмысливать собственные культурные установки, строить диалог с представителями других культур и принимать обоснованные, этически выверенные решения в межкультурной среде.
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	ИУК-6.1. Знает принципы тайм-менеджмента, методы целеполагания и планирования, а также концепцию непрерывного образования и личностно-профессионального развития.
		ИУК-6.2. Умеет ставить личные и профессиональные цели, планировать ресурсы и сроки их достижения, а также определять образовательные потребности и возможности для саморазвития.
		ИУК-6.3. Владеет навыками эффективного управления временем, самоорганизации и рефлексии, способен корректировать свою траекторию развития в ответ на изменения внешней и внутренней среды.
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	ИУК-7.1. Знает основы здорового образа жизни, принципы физической подготовки и влияние физического состояния на работоспособность и социальное благополучие.
		ИУК-7.2. Умеет составлять индивидуальный режим физической активности, выбирать адекватные формы поддержания физической формы в зависимости от условий и требований профессии.
		ИУК-7.3. Владеет устойчивыми навыками регулярной физической активности, способен поддерживать работоспособность и стрессоустойчивость за счёт соблюдения гигиенических и физкультурных норм.
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.	ИУК-8.1. Знает основы экологической и техногенной безопасности, принципы устойчивого развития, нормы поведения и действия в чрезвычайных ситуациях и условиях военных угроз.
		ИУК-8.2. Умеет применять правила безопасного поведения на рабочем месте и в быту, оценивать экологические риски и участвовать в предупреждении и ликвидации последствий аварий и катастроф.
		ИУК-8.3. Владеет навыками обеспечения личной и коллективной безопасности, экологически ответственного поведения и адекватного реагирования в условиях угрозы или возникновения чрезвычайных ситуаций, включая действия по сигналам гражданской обороны.
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и	ИУК-9.1. Знает основные категории нарушений развития, принципы инклюзивного взаимодействия, а также базовые подходы к поддержке лиц с ОВЗ (ограниченными возможностями здоровья).

	профессиональной сферах	<p>ИУК-9.2. Умеет распознавать признаки особых образовательных потребностей, адаптировать формы общения и взаимодействия с учетом индивидуальных особенностей, а также сотрудничать со специалистами в области дефектологии.</p> <p>ИУК-9.3. Владеет навыками выстраивания инклюзивной коммуникации и поддержки разнообразия в профессиональной и социальной среде, способен создавать условия для равного доступа к информации и участию в деятельности.</p>
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	<p>ИУК-10.1. Знает основные экономические категории (доход, расход, ресурсы, издержки, выгода), принципы рационального выбора и личной финансовой грамотности.</p> <p>ИУК-10.2. Умеет анализировать экономические последствия решений, сравнивать альтернативы с учётом ограниченности ресурсов и выбирать оптимальный вариант в личной, профессиональной и общественной сферах.</p> <p>ИУК-10.3. Владеет навыками экономического мышления: способен обосновывать выбор рационального поведения в условиях неопределённости, эффективно распределять ресурсы и участвовать в экономически значимых процессах.</p>
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к проявлению экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	<p>ИУК-11.1. Знает правовые и этические основы противодействия экстремизму, терроризму и коррупции, а также нормативные акты, регулирующие соответствующую деятельность.</p> <p>ИУК-11.2. Умеет распознавать признаки противоправного и деструктивного поведения, применять профилактические меры и соблюдать принципы антикоррупционной культуры в профессиональной среде.</p> <p>ИУК-11.3. Владеет навыками гражданской ответственности и правовой культуры: способен открыто осуждать и сообщать о проявлениях экстремизма, терроризма и коррупции, а также участвовать в формировании этичной и безопасной профессиональной среды.</p>
ОПК-1	Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	<p>ИОПК-1.1. Знает основные структуры, нормы и особенности современного языка (фонетику, лексику, грамматику, письменность, речевой этикет), а также ключевые черты классического (древнего) варианта языка - его грамматический строй, лексический фонд, жанровые и стилистические особенности, историко-культурный контекст употребления.</p> <p>ИОПК-1.2. Умеет вести устную и письменную коммуникацию на современном языке в официальных и неофициальных ситуациях, а также читать, переводить и интерпретировать тексты классического (древнего) варианта языка в рамках известных жанров (религиозных, литературных, административных и др.).</p>

		ИОПК-1.1. Знает основные структуры, нормы и особенности современного языка (фонетику, лексику, грамматику, письменность, речевой этикет), а также ключевые черты классического (древнего) варианта языка — его грамматический строй, лексический фонд, жанровые и стилистические особенности, историко-культурный контекст употребления.
ОПК-2	Способен представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки	ИОПК-2.1. Знает ключевые понятия, категории и термины, используемые в научном анализе стран Азии и Африки, а также принципы структурирования и презентации результатов исследовательской и практической деятельности.
		ИОПК-2.2. Умеет формулировать выводы, аргументировать позицию и представлять результаты работы (устно и письменно) с использованием соответствующего понятийного аппарата и терминологии, адаптируя стиль под аудиторию и формат (доклад, статья, отчёт).
		ИОПК-2.3. Владеет навыками академической и профессиональной коммуникации: способен ясно, логично и грамотно доносить сложную информацию, обосновывать свои выводы и использовать терминологию в соответствии с дисциплинарными стандартами.
ОПК-3	Способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	ИОПК-3.1. Знает основные ИКТ-инструменты, используемые в профессиональной деятельности (поиск, хранение, обработка данных), а также нормативно-правовые и этические требования к информационной безопасности при работе с данными.
		ИОПК-3.2. Умеет применять программное обеспечение для анализа, визуализации и представления информации, организовывать цифровое рабочее пространство и соблюдать правила защиты конфиденциальной и персональной информации.
		ИОПК-3.3. Владеет навыками безопасной и эффективной работы с цифровыми ресурсами: способен выбирать оптимальные технологии для решения профессиональных задач, обеспечивать целостность и защиту данных, адаптироваться к новым ИКТ-решениям.
ОПК-4	Способен осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным	ИОПК-4.1. Знает методы анализа и классификации информации, источники данных по странам Азии и Африки, а также принципы фильтрации, верификации и систематизации информации в научной и профессиональной среде.
		ИОПК-4.2. Умеет адаптировать речь и поведение в соответствии с культурными ожиданиями партнёров, переводить не только язык, но и культурный контекст, а также успешно взаимодействовать в поликультурной среде.
		ИОПК-4.3. Владеет навыками глубокого анализа и структурирования профессиональной информации:

	задачам	способен самостоятельно выделять значимое, интерпретировать данные в контексте исследовательских или практических задач и представлять результаты в виде систематизированных блоков.
ОПК-5	Способен использовать знания основных географических, демографических, экономических и социально-политических характеристик изучаемой страны (региона) при ведении научных исследований	ИОПК-5.1. Знает ключевые характеристики стран Азии и Африки: географическое положение, природные ресурсы, демографические тренды, социально-экономическую структуру, политический строй, культурные особенности.
		ИОПК-5.2. Умеет интегрировать региональные знания в научный анализ, интерпретировать социальные и экономические явления в контексте специфики региона, использовать картографические, статистические и аналитические материалы для обоснования выводов.
		ИОПК-5.3. Владеет навыками комплексного использования региональных знаний: способен проводить междисциплинарные исследования, учитывать влияние географических и социально-политических факторов на развитие региона и делать обоснованные научные выводы.
ОПК-6	Способность собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	ИОПК-6.1. Знает основные направления востоковедных исследований (языковые, исторические, культурные, политические, экономические), источники и методы сбора первичных и вторичных материалов, а также принципы их обработки и интерпретации.
		ИОПК-6.2. Умеет систематизировать и анализировать разнородные материалы (тексты, архивы, интервью, статистика, медиа), выделять релевантную информацию, оформлять её в виде аналитических записей, рефератов, баз данных или презентаций.
		ИОПК-6.3. Владеет навыками практического применения результатов востоковедных исследований: способен использовать собранные и обработанные данные для подготовки отчётов, рекомендаций, проектов, учебных материалов или консалтинговых решений в профессиональной деятельности.
ПК-2	Способен осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникацию и осуществлять межъязыковой и межкультурный перевод письменно	ИПК-2.1. Знает теоретические основы межкультурной коммуникации, стратегии межъязыковой передачи смысла, культурные реалии и прагматические особенности исходного и целевого языков.
		ИПК-2.2. Умеет адаптировать содержание текста с учётом культурного контекста, языковых норм и ожиданий целевой аудитории, обеспечивая не только лингвистическую, но и культурную эквивалентность письменного перевода.
		ИПК-2.3. Владеет навыками выполнения качественного письменного перевода в различных функциональных сферах (официальной, научной, публицистической, коммерческой), способен точно и культурно адекватно передавать смысл, стиль и функцию оригинала.

ПК-3	Способен проводить предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания с последующей подготовкой в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов	ИПК-3.1. Знает методы анализа текста (жанр, стиль, функция, адресат, терминология, структура), требования переводческого задания, а также виды вспомогательных материалов (гlossарии, стиль-гайды, ТМ, референсы).
		ИПК-3.2. Умеет выявлять переводческие трудности, формулировать задачи перевода/локализации, подбирать и создавать вспомогательные ресурсы (в т.ч. в САТ-системах), а также документировать свои решения в электронном формате
		ИПК-3.3. Владеет навыками комплексной предпереводческой подготовки: способен быстро и точно проанализировать текст и задание, спланировать стратегию перевода и обеспечить проект всеми необходимыми ресурсами в цифровой форме.
ПК-4	Способен проводить постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения, сопровождающиеся проверкой качества перевода и его соответствия переводческому заданию	ИПК-4.1. Знает принципы работы машинного перевода (МТ) и систем автоматизированного перевода (САТ), критерии оценки качества перевода, а также стандарты постредактирования.
		ИПК-4.2. Умеет выявлять типичные ошибки машинного перевода (семантические, терминологические, стилистические), вносить целенаправленные правки и проверять итоговый текст на соответствие целям задания и требованиям заказчика.
		ИПК-4.3. Владеет навыками профессионального постредактирования: способен эффективно комбинировать скорость машинного перевода с качеством человеческого редактирования, обеспечивая высокий уровень точности, читаемости и соответствия контексту.

**Трудоемкость государственной итоговой аттестации и виды учебной работы
Заочная форма обучения**

Семестр 8										
з.е.	Ито го	Ле кц ии	Лаб о рат ор ные зан ятия	Практ ическ ие заняти я	Сем ина ры	Курсов ое проект ирован ие	Самост оательн ая работа под руковод ством препода вателя	Самост оательн ая работа	Теку щий контр оль	Контроль, промежуто чная аттестация
9	324			4				284		36

										Защита ВКР
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---------------

Раздел 4. Основные этапы подготовки ВКР

4.1 Выбор темы ВКР

Выбор темы ВКР является наиболее важным и ответственным этапом, предопределяющим успех ее защиты.

Список тем является примерным (Раздел 7). Допускается выбор темы, не включенной в примерный перечень, а также возможность изменения названия темы из предложенного списка по согласованию с научным руководителем и заведующим кафедрой.

При выборе темы ВКР необходимо учитывать соответствие объекта исследования той организации, где обучающийся будет проходить преддипломную практику.

Заявление обучающегося об избрании темы ВКР и назначении научного руководителя, подписанное предполагаемым научным руководителем (Приложение 1) и завизированное заведующим выпускающей кафедрой, представляется на утверждение декану.

Утверждение темы ВКР и назначение научного руководителя оформляется распорядительным актом в университете.

Изменение формулировки темы ВКР и смена научного руководителя после утверждения допускается в исключительных случаях.

4.2 Подготовка ВКР

Подготовка выпускной квалификационной работы включает:

- работу с научным руководителем;
- изучение литературы, теоретических и практических аспектов решения проблем в рамках темы исследования;
- аналитическую обработку фактического материала в сочетании с материалом литературных источников;
- написание текста ВКР и представление его научному руководителю;
- доработка текста ВКР по замечаниям научного руководителя;
- представление завершенной и оформленной ВКР научному руководителю и получение его отзыва;
- представление ВКР с отзывом научного руководителя на предзащиту
- подготовка выступления для предзащиты ВКР с обязательной мультимедийной презентацией.

4.3 Предзащита ВКР

В состав комиссии по предзащите включаются заведующий выпускающей кафедрой, преподаватели, осуществляющие образовательный процесс на данной программе, по возможности, научный руководитель, внешние эксперты\представители работодателей или баз практик. В процессе предзащиты автор излагает основное содержание проделанной работы, выводы по ней и практические предложения. Результаты предварительной защиты и замечания по ней доводятся до сведения обучающегося. По результатам предзащиты комиссия дает рекомендации по тексту ВКР и представлению ее на публичной защите.

Документы, предоставляемые на защиту:

- зачетная книжка;
- оформленная ВКР;
- документ, подтверждающий проверку ВКР на плагиат;
- отзыв научного руководителя.

Цели проведения предзащиты:

- проверить соответствие ВКР предъявляемым требованиям;
- проверить наличие комплекта всех необходимых к защите документов;
- поверить готовность обучающегося к защите ВКР.

По результатам предзащиты решается вопрос о допуске обучающегося к защите, о чем делается соответствующая запись на титульном листе работы (Приложение 2).

В случае замечаний, выявленных в ходе предзащиты, обучающийся должен их исправить в указанные сроки и пройти повторное обсуждение нового варианта работы у заведующего выпускающей кафедрой.

4.4 Допуск к защите ВКР

К защите ВКР допускаются обучающиеся, полностью выполнившие учебный план, успешно прошедшие преддипломную практику и предзащиту на выпускающей кафедре в установленные сроки.

Электронная версия ВКР размещается в электронной образовательной среде вуза, в т.ч. электронном портфолио обучающегося.

Обучающийся несет ответственность за самостоятельность и качество ВКР, о чём ставит личную подпись на титульном листе. Работа проверяется в системе «Национальный цифровой ресурс «Руконт» в соответствии с локальными актами университета, о чем делается отметка на титульном листе работы.

Раздел 5. Общие требования ВКР

Выпускная квалификационная работа должна отражать решение профессиональных задач. Оригинальность постановки и качество решения которых является одним из основных критериев оценки качества ВКР.

К выпускной квалификационной работе как завершающему этапу обучения обучающихся предъявляются следующие требования:

- должна быть раскрыта сущность исследуемой проблемы, показана актуальность и практическая значимость ее решения с точки зрения современности;
- раскрытие темы работы должно быть конкретным, с анализом фактических данных;
- должна содержать постановку проблем в профессиональной сфере, пути их реализации и внедрения.
- должна содержать ссылки на использованные литературные источники и источники фактических данных, надлежащим образом оформленные, отражать позицию ее автора по дискуссионным вопросам;
- должна быть написана грамотным с профессиональной точки зрения языком и правильно оформлена.

5.1. Структура и содержание ВКР

Выпускная квалификационная работа должна содержать следующие структурные элементы и в следующем порядке:

- титульный лист;
- оглавление: пронумерованные названия глав и параграфов с указанием номеров страниц;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости).

Введение (2–3 страницы) содержит обоснование выбора темы ВКР и ее актуальность; формулировку цели и задач исследования; определение объекта и предмета исследования; краткий обзор литературы по теме, позволяющий определить положение работы в общей структуре публикаций по данной теме; характеристику методологического аппарата исследования; обоснование теоретической и практической значимости результатов исследования; краткую характеристику структуры работы.

Основная часть работы состоит из глав, содержание которых должно точно соответствовать и полностью раскрывать заявленную тему работы, поставленные задачи и сформулированные вопросы исследования. Оптимальное число параграфов в каждой главе – не меньше двух. Главы основной части должны быть сопоставимыми по объему, иметь внутреннее единство и логику.

Первая глава, как правило, носит теоретический характер и включает в себя критический обзор научной литературы по теме работы, исследование теоретических концепций, с обязательным обоснованием полученных ранее результатов и предполагаемым вкладом автора в изучение избранной проблемы.

Содержание **второй главы** включает в себя описание проведенной автором аналитической работы, включая методику и инструментарий исследования.

При наличии **Третьей главы**, она обычно носит практический, прикладной характер. Предложенные автором решения должны быть аргументированы и оценены, что должно свидетельствовать о личном вкладе обучающегося.

Допускается до 4 глав.

Заключение отражает обобщенные результаты проведенного исследования в соответствии с поставленной целью и задачами, а также раскрывает значимость полученных результатов. Заключение должно составлять не менее 2 страниц.

Список использованных источников включает в себя все источники, материалы которых использовались при написании выпускной квалификационной работы. Источники литературы приводятся в алфавитном порядке – по фамилиям авторов или заглавиям, причем сначала указываются источники на русском языке, затем – на иностранных языках.

В **Приложения** включаются материалы, имеющие дополнительное справочное или документально подтверждающее значение. Приложения не должны составлять более 1/3 общего объема ВКР.

5.2. Требования к оформлению ВКР

Общие требования к оформлению ВКР К защите принимаются работы, выполненные с помощью компьютерного набора. Рекомендуемый объем ВКР – от ____ до ____ страниц печатного текста.

Текст ВКР должен быть напечатан на одной стороне стандартного листа формата А4 (270 х 297 мм) с соблюдением следующих характеристик:

- шрифт TimesNewRoman;
- размер – 14;
- интервал – 1,5;
- верхнее и нижнее поля – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 10 мм;
- главы начинаются с новой страницы, и их заголовки печатаются жирным шрифтом TimesNewRoman, размер 16;
- заголовки второго уровня (параграфы) печатаются жирным шрифтом TimesNewRoman, размер 14;
- выравнивание текста по ширине.

Логически законченные элементы текста, объединенные единой мыслью, должны выделяться в отдельные абзацы. Первая строка абзаца должна иметь отступ. Сдвиг вправо первой строки абзаца должен быть одинаковым для всего текста ВКР и равняться 1,5.

Все страницы ВКР должны быть пронумерованы арабскими цифрами вверху по центру страницы сквозной нумерацией по всему тексту, включая приложения. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц, но на нем номер страницы не проставляется.

Главы и параграфы (кроме введения, заключения и списка литературы) нумеруются арабскими цифрами (например, глава 1, параграф 1.1). При этом слова «параграф» и «пункт» не пишутся перед номером – следом за номером идет название соответствующего подраздела.

Заголовки разделов всех уровней, слова *Содержание, Введение, Заключение, Список использованных источников*, пишутся без кавычек, без точки в конце и выравниваются по центру страницы. Перенос слов в заголовках не допускается.

Каждая глава, оглавление, введение, заключение, список источников, каждое приложение (но не параграфы) начинаются с новой страницы.

Графики, схемы, диаграммы располагаются в работе непосредственно после текста, имеющего на них ссылку (выравнивание – по центру страницы).

Название графиков, схем, диаграмм помещается под ними, пишется без кавычек и содержит указание на порядковый номер рисунка, без знака №, например: *Рисунок 1 – Название рисунка* (нумерация сквозная в пределах всей работы).

При построении графиков по осям координат вводятся соответствующие показатели, буквенные обозначения которых выносятся на концы координатных осей, фиксируемые стрелками.

Таблицу следует располагать непосредственно после текста, в котором она упоминается впервые, или на следующей странице. Наименование таблицы должно отражать ее содержание, быть точным, кратким. Наименование следует помещать над таблицей, без абзацного отступа в следующем формате:

Таблица 1 - Наименование таблицы

Если наименование таблицы занимает две строки и более, то его следует записывать через один межстрочный интервал.

Таблицу с большим количеством строк допускается переносить на другую страницу. При переносе части таблицы на другую страницу слово "Таблица", ее номер и наименование указывают один раз над первой частью таблицы, а над другими частями также слева пишут слова "Продолжение таблицы" и указывают номер таблицы.

Уравнения и формулы следует выделять из текста в отдельную строку. Пояснение значений символов и числовых коэффициентов следует приводить непосредственно под формулой в той же последовательности, в которой они представлены в формуле. Значение каждого символа и числового коэффициента необходимо приводить с новой строки. Первую строку пояснения начинают со слова «где» без двоеточия с абзаца.

Формулы в работе следует располагать посередине строки и обозначать порядковой нумерацией в пределах всей работы арабскими цифрами в круглых скобках в крайнем правом положении на строке. Одну формулу обозначают (1).

Правила оформления списка использованных источников В *Список использованных источников* должны быть обязательно включены те источники, на которые делаются ссылки в основном тексте работы. Нумерация источников в списке литературы обязательна. Список использованных источников должен включать в себя не менее 20–30 наименований. В работе обязательно должна быть использована литература последних трех лет.

Рекомендуется оформление по следующим блокам со сквозной нумерацией:

- нормативные правовые акты

(даются в действующей редакции и располагают по иерархии)

1. Федеральный закон от 24.07.2007 г. № 209-ФЗ «О развитии малого и среднего предпринимательства в Российской Федерации» (в ред. от __. __. ____ г.).
2. Закон РФ от 2 декабря 1990 г. № 395-1 «О банках и банковской деятельности» (в ред. от __. __. ____ г.).
3. Приказ Минобрнауки России от 12.11.2015 N 1327 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 38.03.01 Экономика (уровень бакалавриата)».

- материалы судебной (и иной юридической) практики

указываемый источник должен содержать: наименование решения, а также статус органа, его вынесшего, наименование и источник опубликования. Материалы юридической практики располагаются по их силе, а в каждом блоке одинаково значимых источников – в обратном хронологическом порядке исходя из даты их принятия.

4. О практике рассмотрения судами дел «О защите прав потребителей»: постановление Пленума ВС РФ от 29 сентября 2004 г. № 7 // Бюллетень ВС РФ. – 2004. – № 7;
5. Обзор практики разрешения споров, связанных с заключением, изменением и расторжением договоров: информационное письмо Президиума ВАС РФ 5 мая 1997 г. № 14 // Вестник ВАС РФ. – 1997. – №1.

- учебная и научная литература

(по алфавиту фамилий авторов либо названий работ)

6. Лахметкина Н.И. Инвестиционная стратегия предприятия: Учебное пособие. – М.: Кнорус, 2017. ____ с. (IPRsmart.ru).
7. Мочалова Л.А., Касьянова А.В., РауЭ.И. Финансовый менеджмент: учебное пособие. — М.: КноРус, 2016 ____ с. (IPRsmart.ru).

- диссертации

8. Толстых О.А. Английский постмодернистский роман конца XX века и викторианская литература: интертекстуальный диалог (на материале романов А.С. Байетт и Д. Лоджа): Дисс. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург, 2008. – 187 с.

- авторефераты диссертаций

9. Троицкая А.Н. Интертекстуальный хронотоп готического романа (на материале англоязычных произведений): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – СПб., 2008. – 18 с.

- статьи в периодических изданиях

При оформлении статей требуется указывать фамилию и инициалы автора (авторов), название статьи, через две косые черты - наименование издания, год и номер издания, занимаемые страницы. Статьи также размещаются по алфавиту фамилий авторов. Например:

10. Зуев А., Мясникова Л. Глобализация: аспекты, о которых мало говорят // МЭ и МО. – 2015. – № 8. – С. 54–60.
11. Лысова Т., Козицын С. и др. Основные проблемы экономики // Ведомости. – 2016. – 17 окт. – С. 5.

- литература на иностранных языках

12. Cantner U., Meder A., terWal A.L.J. (2010) Innovator network and regional knowledge base. Technovation, vol. 30, no 2, pp. 496–507.

- интернет-ресурсы

13. <http://www.consultant.ru> – справочная правовая система «КонсультантПлюс». Дата обращения_____.
14. <http://bea.triumvirat.ru/russian> – Бюро экономического анализа (Россия). Дата обращения_____.
15. <http://www.libertarium.ru> – Коллекция текстов российских ученых, переводы статей и книг известных западных экономистов. Дата обращения_____.
16. http://www.nationmaster.com/graf/eco_gdp-economy-gdp-nominal – статистика ВВП по странам. Дата обращения_____.

Оформление приложений В приложении приводятся формы документов, схемы, таблицы, а также другие вспомогательные материалы, включение которых в текст аналитической и рекомендательной частей работы нецелесообразно из-за нарушения логической стройности изложения.

Приложение должно иметь заголовок, который записывают с прописной буквы, отдельной строкой без точки в конце арабскими цифрами (Приложение 1. Форма договора проката).

Правила оформления сносок *Нумерация* сносок в выпускной квалификационной работе сплошная постраничная, арабскими цифрами. Знак сноски ставят без пробела надстрочным непосредственно после того слова, числа, символа, предложения, к которому дается пояснение.

Сноску располагают с абзацного отступа в конце страницы, на которой приведено поясняемое слово (фраза или данные).

Пример построчной сноски:

А.К. Черник в своей статье рассмотрел данный вопрос¹.

Если на одной странице несколько сносок на одно произведение, то пишут «Там же» или «Там же, с.56» (пока на других страницах не появится новый источник).

5.3. Порядок брошюровки ВКР

1. В работу вшиваются (твёрдый переплет):
 - Титульный лист
 - Содержание
 - Текст работы с введением, заключением, списком использованных источников и приложениями (при наличии).
2. При прошивке (скреплении) выпускной квалификационной работы в конце вшиваются 4 пустых файла, в которые впоследствии вкладываются:
 - 2.1. CD-диск с иллюстративным материалом к докладу и текстом работы выпускника (pdf, word);
 - 2.2. Отчет о проверке работы на наличие плагиата;
 - 2.3. Отзыв научного руководителя (Приложение 3);
 - 2.4. Рецензия² (Приложение 4).

Раздел 6. Оценочные и методические материалы по образовательной программе (фонд оценочных средств) для проведения государственной итоговой аттестации

Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы в соотношении с оценочными средствами

Код компетенции	Название компетенции	Ожидаемые результаты	Примеры контрольных вопросов и заданий для оценки знаний,	Методы и средства контроля
-----------------	----------------------	----------------------	---	----------------------------

¹Черник А.К. Налогообложение в рыночной экономике // Финансы. 2018. № 5. С. 79.

² Для специалистов

			умений, владений	
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p>ИУК-1.1. Знает основные методы и источники поиска информации, принципы критического анализа, синтеза данных, а также ключевые элементы системного подхода к решению задач.</p> <p>ИУК-1.2. Умеет применять методы поиска, анализа и синтеза информации при решении учебных и профессиональных задач, выделять ключевые взаимосвязи между элементами системы и формулировать обоснованные выводы.</p> <p>ИУК-1.3. Владеет навыками самостоятельного поиска, критической оценки и интеграции информации из различных источников, а также реализацией системного подхода для эффективного решения сложных и нестандартных задач.</p>	<p>Каковы философские основания изучения выбранной вами проблемы?</p> <p>В чем заключаются общечеловеческие нормы в вопросе исследования такой темы?</p> <p>В чем заключается ценность Вашего дипломного проекта</p>	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	<p>ИУК-2.1. Знает основные принципы постановки и декомпозиции задач, нормативно-правовую базу, регулиющую профессиональную деятельность, а также методы оценки ресурсов и ограничений при решении задач.</p> <p>ИУК-2.2. Умеет формулировать конкретные задачи в соответствии с общей целью, анализировать правовые, организационные и ресурсные рамки и на</p>	<p>Может ли исследование такой темы способствовать культурной идентичности?</p> <p>Каковы аспекты культурного релятивизма в исследуемой теме?</p> <p>Может ли собранный Вами фактический материал быть использованным в лексикографической практике и каким образом возможно его использование, если не нарушать положения по заимствованиям,</p>	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР

		<p>этой основе выбирать наиболее эффективные и законные способы решения.</p> <p>ИУК-2.3. Владеет навыками комплексного планирования деятельности: от определения задач до выбора оптимальных решений с учётом правовых требований, доступных ресурсов и реальных ограничений в изменяющихся условиях.</p>	<p>принятым в нашей стране, в Европе?</p>	
УК-3	<p>Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде</p>	<p>ИУК-3.1. Знает основные принципы эффективной коммуникации, нормы делового и межличностного взаимодействия, а также роли и функции участников командной работы.</p> <p>ИУК-3.2. Умеет выстраивать конструктивное взаимодействие с коллегами, учитывать интересы и позиции других, адаптировать своё поведение в соответствии с ролью в команде и целями совместной деятельности.</p> <p>ИУК-3.3. Владеет навыками продуктивной командной работы: умеет разрешать конфликты, координировать действия с другими участниками, брать на себя инициативу или поддерживать коллективные решения в зависимости от ситуации.</p>	<p>Приходилось ли вам взаимодействовать с другими людьми при проведении исследования? Чем отличалась бы Ваша работа, если бы это был коллективный проект? Опишите особенности ассоциативного эксперимента с группой респондентов по проверке данных, полученных Вами в исследовании.</p>	<p>Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР</p>
УК-4	<p>Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и</p>	<p>ИУК-4.1. Знает нормы и особенности деловой речи, структуру официальных документов, основные</p>	<p>Используете ли вы базовые аспекты теории межкультурной коммуникации? Как вы применяете</p>	<p>Оценка представленной ВКР (оформле</p>

	<p>письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>жанры устной и письменной деловой коммуникации на русском и иностранном(ых) языке(ах), а также культурные и этические нормы профессионального общения.</p> <p>ИУК-4.2. Умеет формулировать и представлять информацию в устной и письменной формах в соответствии с целями и контекстом делового взаимодействия на русском и иностранном(ых) языке(ах), адаптируя стиль и содержание сообщения под аудиторию.</p> <p>ИУК-4.3. Владеет навыками эффективной деловой коммуникации на русском и иностранном(ых) языке(ах): умеет вести переговоры, участвовать в дискуссиях, составлять служебную и профессиональную документацию, а также корректно и точно доносить смысл в межкультурной и мультиязычной среде.</p>	<p>базовые принципы в проведенном лингвистическом анализе?</p> <p>Какую практическую ориентированность имеет ваше исследование?</p> <p>Как взаимосвязаны главы ВКР и почему?</p> <p>В чем заключается когезия и когерентность ВКР?</p> <p>Чем устная организация текста отличается от письменной?</p>	<p>ние и композиция, качество перевода), защита ВКР</p>
УК-5	<p>Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>ИУК-5.1. Знает основные концепции межкультурного взаимодействия, ключевые этапы социально-исторического развития различных культур, фундаментальные этические и философские подходы к пониманию культурного разнообразия.</p>	<p>Какие ценностные характеристики проблемы вашего исследования вы можете выделить?</p> <p>В чем заключается ответственность автора проекта перед адресатами научного сообщения?</p> <p>Каким образом научный проект может способствовать</p>	<p>Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР</p>

		<p>ИУК-5.2. Умеет анализировать социальные, исторические и философско-этические основы культурных различий, выявлять причины и последствия межкультурных взаимодействий, а также применять этические принципы в ситуациях культурного соприкосновения.</p> <p>ИУК-5.3. Владеет навыками рефлексивного и уважительного восприятия культурного многообразия: способен критически осмысливать собственные культурные установки, строить диалог с представителями других культур и принимать обоснованные, этически выверенные решения в межкультурной среде.</p>	вербальной передаче гуманитарных ценностей.	
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	<p>ИУК-6.1. Знает принципы тайм-менеджмента, методы целеполагания и планирования, а также концепцию непрерывного образования и личностно-профессионального развития.</p> <p>ИУК-6.2. Умеет ставить личные и профессиональные цели, планировать ресурсы и сроки их достижения, а также определять образовательные потребности и возможности для саморазвития.</p> <p>ИУК-6.3. Владеет навыками эффективного управления временем,</p>	<p>Каковы методологические основы Вашей выпускной квалификационной работы? Возможно ли применение междисциплинарного подхода к Вашей работе и как?</p> <p>Какие замечания рецензента работы актуальны для перспектив Вашего научного исследования, а какие- для практической деятельности переводчика.</p>	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР

		самоорганизации и рефлексии, способен корректировать свою траекторию развития в ответ на изменения внешней и внутренней среды.		
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>ИУК-7.1. Знает основы здорового образа жизни, принципы физической подготовки и влияние физического состояния на работоспособность и социальное благополучие.</p> <p>ИУК-7.2. Умеет составлять индивидуальный режим физической активности, выбирать адекватные формы поддержания физической формы в зависимости от условий и требований профессии.</p> <p>ИУК-7.3. Владеет устойчивыми навыками регулярной физической активности, способен поддерживать работоспособность и стрессоустойчивость за счёт соблюдения гигиенических и физкультурных норм.</p>	<p>Как был осуществлен выбор инструментария исследования, анализа результатов, сбора, обработки и систематизации информации по теме исследования?</p> <p>Выявите и сформулируйте актуальные проблемы избранной темы выпускной квалификационной работы.</p> <p>Какие из положений Вашего проекта могут быть актуальны в других идентичных исследованиях</p> <p>Какое место в профессиональной деятельности переводчика занимает здоровый образ жизни и гармоничное сочетание труда и отдыха</p>	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности и для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении	<p>ИУК-8.1. Знает основы экологической и техногенной безопасности, принципы устойчивого развития, нормы поведения и действия в чрезвычайных ситуациях и условиях военных угроз.</p> <p>ИУК-8.2. Умеет применять правила безопасного поведения на рабочем месте и в быту, оценивать экологические риски и участвовать в предупреждении и ликвидации последствий</p>	<p>Как Вы собирали фактический материал?</p> <p>Каким образом проводилась систематизация теоретических положений выпускной квалификационной работы?</p> <p>Как Вы верифицировали полученные результаты?</p> <p>Какой процент цитируемости допускает ВКР?</p> <p>Что такое «плагиат» в Вашем понимании?</p> <p>Каковы особенности отстаивания</p>	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР

	чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.	аварий и катастроф. ИУК-8.3. Владеет навыками обеспечения личной и коллективной безопасности, экологически ответственного поведения и адекватного реагирования в условиях угрозы или возникновения чрезвычайных ситуаций, включая действия по сигналам гражданской обороны.	собственной точки зрения в научной дискуссии?	
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	ИУК-9.1. Знает основные категории нарушений развития, принципы инклюзивного взаимодействия, а также базовые подходы к поддержке лиц с ОВЗ (ограниченными возможностями здоровья). ИУК-9.2. Умеет распознавать признаки особых образовательных потребностей, адаптировать формы общения и взаимодействия с учетом индивидуальных особенностей, а также сотрудничать со специалистами в области дефектологии. ИУК-9.3. Владеет навыками выстраивания инклюзивной коммуникации и поддержки разнообразия в профессиональной и социальной среде, способен создавать условия для равного доступа к информации и участию в деятельности.	Дайте оценку собственному исследованию Что, с Вашей точки зрения, может иметь перспективу в исследовании? Назовите слабые стороны своей ВКР	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические	ИУК-10.1. Знает основные экономические категории (доход, расход, ресурсы,	Какое дальнейшее развитие Вы видите в качестве переводчика? Как деятельность	Оценка представленной ВКР

	решения в различных областях жизнедеятельности	издержки, выгода), принципы рационального выбора и личной финансовой грамотности. ИУК-10.2. Умеет анализировать экономические последствия решений, сравнивать альтернативы с учётом ограниченности ресурсов и выбирать оптимальный вариант в личной, профессиональной и общественной сферах. ИУК-10.3. Владеет навыками экономического мышления: способен обосновывать выбор рационального поведения в условиях неопределённости, эффективно распределять ресурсы и участвовать в экономически значимых процессах.	переводчика может меняться с учетом хронотопа? Есть ли будущее у переводческой профессии?	(оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к проявлению экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	ИУК-11.1. Знает правовые и этические основы противодействия экстремизму, терроризму и коррупции, а также нормативные акты, регулирующие соответствующую деятельность. ИУК-11.2. Умеет распознавать признаки противоправного и деструктивного поведения, применять профилактические меры и соблюдать принципы антикоррупционной культуры в профессиональной среде. ИУК-11.3. Владеет навыками гражданской ответственности и правовой культуры: способен открыто	Имеет ли научное произведение право на выражение гражданской позиции? Какие законные акты регулируют переводческую деятельность? Связана ли переводческая деятельность с совершенствованием и развитием общества, если да, то как?	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР

		осуждать и сообщать о проявлениях экстремизма, терроризма и коррупции, а также участвовать в формировании этичной и безопасной профессиональной среды.		
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	<p>ИОПК-1.1. Знает основные структуры, нормы и особенности современного языка (фонетику, лексику, грамматику, письменность, речевой этикет), а также ключевые черты классического (древнего) варианта языка — его грамматический строй, лексический фонд, жанровые и стилистические особенности, историко-культурный контекст употребления.</p> <p>ИОПК-1.2. Умеет вести устную и письменную коммуникацию на современном языке в официальных и неофициальных ситуациях, а также читать, переводить и интерпретировать тексты классического (древнего) варианта языка в рамках известных жанров (религиозных, литературных, административных и др.).</p> <p>ИОПК-1.3. Владеет навыками двухуровневого языкового взаимодействия: способен свободно использовать современный язык в профессиональной и</p>	<p>Какие понятия философии, лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации были использованы в Вашей ВКР?</p> <p>Как могут экстралингвистические понятия быть актуальны в лингвистическом исследовании и переводческой деятельности?</p> <p>Какие лингвистические знания составили основу экспериментальной части Вашего исследования?</p> <p>Какие закономерности языкового функционирования вошли в практическую основу вашей ВКР?</p> <p>Как тип языка влияет на переводческую деятельность?</p>	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР

		повседневной коммуникации и уверенно работать с памятниками классического языка как источниками историко-культурной, философской или религиозной информации, обеспечивая точную и контекстуально обоснованную интерпретацию.		
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	<p>ИОПК-2.1. Знает ключевые понятия, категории и термины, используемые в научном анализе стран Азии и Африки, а также принципы структурирования и презентации результатов исследовательской и практической деятельности.</p> <p>ИОПК-2.2. Умеет формулировать выводы, аргументировать позицию и представлять результаты работы (устно и письменно) с использованием соответствующего понятийного аппарата и терминологии, адаптируя стиль под аудиторию и формат (доклад, статья, отчёт).</p> <p>ИОПК-2.3. Владеет навыками академической и профессиональной коммуникации: способен ясно, логично и грамотно доносить сложную информацию, обосновывать свои выводы и использовать терминологию в соответствии с дисциплинарными стандартами.</p>	Какие знания неязыковых дисциплин были задействованы в Вашем исследовании? Какой процент теоретической базы составляют экстралингвистические знания? Как экстралингвистика связана с языком?	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР

			Обоснуйте композицию Вашей работы Какие особенности у научного произведения? Охарактеризуйте свою ВКР Охарактеризуйте каждую главу ВКР с учетом поставленных в работе задач	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ИОПК-3.1. Знает основные ИКТ-инструменты, используемые в профессиональной деятельности (поиск, хранение, обработка данных), а также нормативно-правовые и этические требования к информационной безопасности при работе с данными. ИОПК-3.2. Умеет применять программное обеспечение для анализа, визуализации и представления информации, организовывать цифровое рабочее пространство и соблюдать правила защиты конфиденциальной и персональной информации. ИОПК-3.3. Владеет навыками безопасной и эффективной работы с цифровыми ресурсами: способен выбирать оптимальные технологии для решения профессиональных задач, обеспечивать целостность и защиту данных, адаптироваться к новым ИКТ-решениям.	Какие этические нормы устного перевода Вы знаете? Как знания об этических нормах устнопереводческой деятельности влияют на переводческую деятельность? Как вербализуются сценарии поведения участников межкультурной коммуникации? Как знание стереотипов межкультурной коммуникации помогает в переводческой деятельности? От чего зависит выбор формулы приветствия в межкультурном диалоге? Насколько принципиально знание стереотипов в работе переводчика?	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР
ОПК-4	Способен	ИОПК-4.1. Знает	Какие информационные	Оценка

	<p>осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p>	<p>методы анализа и классификации информации, источники данных по странам Азии и Африки, а также принципы фильтрации, верификации и систематизации информации в научной и профессиональной среде. ИОПК-4.2. Умеет выявлять ключевые факты, тенденции и взаимосвязи в больших объёмах информации, группировать данные по тематическим, временным или функциональным критериям, готовить аналитические сводки. ИОПК-4.3. Владеет навыками глубокого анализа и структурирования профессиональной информации: способен самостоятельно выделять значимое, интерпретировать данные в контексте исследовательских или практических задач и представлять результаты в виде систематизированных блоков.</p>	<p>технологии необходимо выбрать для решения задач анализа, проводимого в рамках исследования компании? Обоснуйте свой выбор. Какая библиографическая работа с привлечением современных информационных технологий была проведена при написании ВКР?</p>	<p>представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР</p>
ОПК-5	<p>Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p>	<p>ИОПК-5.1. Знает ключевые характеристики стран Азии и Африки: географическое положение, природные ресурсы, демографические тренды, социально-экономическую структуру, политический строй, культурные особенности. ИОПК-5.2. Умеет интегрировать</p>	<p>Какие современные информационные технологии Вы использовали при проведении научных исследований и обработке полученных результатов?</p>	<p>Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР</p>

		<p>региональные знания в научный анализ, интерпретировать социальные и экономические явления в контексте специфики региона, использовать картографические, статистические и аналитические материалы для обоснования выводов.</p> <p>ИОПК-5.3. Владеет навыками комплексного использования региональных знаний: способен проводить междисциплинарные исследования, учитывать влияние географических и социально-политических факторов на развитие региона и делать обоснованные научные выводы.</p>		
ОПК-6	<p>Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>ИОПК-6.1. Знает основные направления востоковедных исследований (языковые, исторические, культурные, политические, экономические), источники и методы сбора первичных и вторичных материалов, а также принципы их обработки и интерпретации.</p> <p>ИОПК-6.2. Умеет систематизировать и анализировать разнородные материалы (тексты, архивы, интервью, статистика, медиа), выделять релевантную информацию, оформлять её в виде аналитических записей, рефератов, баз</p>	<p>Сформулируйте базовый алгоритм предпереводческого анализа применительно к вашему исследованию. Какие дополнительные источники информации были использованы в Вашем исследовании?</p> <p>Продemonстрируйте фрагмент предпереводческого анализа базируясь на вашей работе.</p>	<p>Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР</p>

		данных или презентаций. ИОПК-6.3. Владеет навыками практического применения результатов востоковедных исследований: способен использовать собранные и обработанные данные для подготовки отчётов, рекомендаций, проектов, учебных материалов или консалтинговых решений в профессиональной деятельности.		
ПК-1	Способен осуществлять поиск необходимой информации по заданной тематике перевода и составление локального тематического словаря	ИПК-1.1. Знает методы поиска и оценки достоверности специализированной информации, источники терминологических баз (корпора, глоссарии, нормативные документы), а также принципы формирования тематических словарей и терминологических профилей. ИПК-1.2. Умеет проводить целенаправленный поиск терминов, понятий и контекстов по заданной тематике, систематизировать найденные данные и создавать структурированные локальные словари (глоссарии) для конкретного переводческого проекта. ИПК-1.3. Владеет навыками эффективной информационно-поисковой и терминологической работы: способен быстро находить, верифицировать и организовывать специализированную лексику, обеспечивая	Были ли в Вашем исследовании использованы основные методики подготовки к переводу Какие источники дополнительной информации были использованы Вами в переводческой деятельности в процессе подготовки работы Была ли проведена предпереводческая подготовка фактического материала исследования?	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР

		точность и консистентность перевода.		
ПК-2	Способен осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникацию и осуществлять межъязыковой и межкультурный перевод письменно	<p>ИПК-2.1. Знает теоретические основы межкультурной коммуникации, стратегии межъязыковой передачи смысла, культурные реалии и прагматические особенности исходного и целевого языков.</p> <p>ИПК-2.2. Умеет адаптировать содержание текста с учётом культурного контекста, языковых норм и ожиданий целевой аудитории, обеспечивая не только лингвистическую, но и культурную эквивалентность письменного перевода.</p> <p>ИПК-2.3. Владеет навыками выполнения качественного письменного перевода в различных функциональных сферах (официальной, научной, публицистической, коммерческой), способен точно и культурно адекватно передавать смысл, стиль и функцию оригинала.</p>	Какие основы теории перевода способствовали работе с фактическим материалом? Приведите пример переводческой трансформации в тексте своей работы Прокомментируйте пример.	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР
ПК-3	Способен проводить предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания с последующей подготовкой в электронной форме вспомогательных материалов,	<p>ИПК-3.1. Знает методы анализа текста (жанр, стиль, функция, адресат, терминология, структура), требования переводческого задания, а также виды вспомогательных материалов (глоссарии, стиль-гайды, ТМ, референсы).</p> <p>ИПК-3.2. Умеет выявлять переводческие</p>	Какие понятия философии, лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации были использованы в Вашей ВКР? Как могут экстралингвистические понятия быть актуальны в лингвистическом	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР

	необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов	<p>трудности, формулировать задачи перевода/локализации, подбирать и создавать вспомогательные ресурсы (в т.ч. в САТ-системах), а также документировать свои решения в электронном формате.</p> <p>ИПК-3.3. Владеет навыками комплексной предпереводческой подготовки: способен быстро и точно проанализировать текст и задание, спланировать стратегию перевода и обеспечить проект всеми необходимыми ресурсами в цифровой форме.</p>	<p>исследовании и переводческой деятельности?</p> <p>Какие лингвистические знания составили основу экспериментальной части Вашего исследования?</p> <p>Какие закономерности языкового функционирования вошли в практическую основу вашей ВКР?</p> <p>Как тип языка влияет на переводческую деятельность?</p>	
ПК-4	Способен проводить постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения, сопровождающиеся проверкой качества перевода и его соответствия переводческому заданию	<p>ИПК-4.1. Знает принципы работы машинного перевода (МТ) и систем автоматизированного перевода (САТ), критерии оценки качества перевода, а также стандарты постредактирования.</p> <p>ИПК-4.2. Умеет выявлять типичные ошибки машинного перевода (семантические, терминологические, стилистические), вносить целенаправленные правки и проверять итоговый текст на соответствие целям задания и требованиям заказчика.</p> <p>ИПК-4.3. Владеет навыками профессионального постредактирования: способен эффективно комбинировать скорость машинного перевода с качеством человеческого</p>	<p>Приходилось ли вам взаимодействовать с другими людьми при проведении исследования?</p> <p>Чем отличалась бы Ваша работа, если бы это был коллективный проект? Опишите особенности ассоциативного эксперимента с группой респондентов по проверке данных, полученных Вами в исследовании.</p>	Оценка представленной ВКР (оформление и композиция, качество перевода), защита ВКР

		редактирования, обеспечивая высокий уровень точности, читаемости и соответствия контексту.		
--	--	--	--	--

Раздел 7. Примерная тематика выпускной квалификационной работы

Примерный перечень тем выпускных квалификационных работ имеет рекомендательный характер. Обучающиеся могут предложить свою тему ВКР, которая будет рассмотрена и в случае целесообразности утверждена кафедрой лингвистики и переводоведения.

1. Проблемы передачи иноязычных вкраплений в русских переводах романа Л. М. Олкотт «Маленькие женщины»
2. Гендерный аспект в русских переводах произведений Энн Бронте
3. Особенности передачи архаизмов с русского языка на английский (на материале переводов романа И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев»)
4. Сравнительный анализ переводов романа «Азazel» Б. Акунина на английский и немецкий языки
5. Художественная специфика перевода текстов, положенных на музыку в кинофильмах разных жанров
6. Анализ системы понятий в переводоведческих работах И. Эвен-Зохара (на материале перевода двух редакций статьи «Место переводной литературы в литературной полисистеме»)
7. Репрезентация базовых национальных концептов в оригинальном тексте повести Ч. Айтматова «Джамиля» и переводах на русский и английский языки.
8. Метатеатр в пьесе Тома Стоппарда «Розенкранц и Гильденстерн мертвы»
9. Особенности перевода рекламных текстов
10. Образ переводчика в художественной литературе и кино
11. Приемы перевода слов с размытой семантикой (на примере романа Курта Воннегута «Сирены титана»)
12. Смеховая культура в комедии Шекспира «Винзорские насмешницы»
13. Множественность переводов драматический произведение (на материале пьесы Т. Уильямса «Стеклянный зверинец»)
14. Концепт шута в пьесе Шекспира «Как вам это понравится»
15. Языковые реалии: годовой цикл религиозных праздников в Германии
16. Специфика использования лексико-грамматических трансформаций в русском переводе романа Хапер Ли «Убить пересмешника»
17. Особенности перевода безэквивалентной лексики на примере романа «Наблюдая за англичанами» автора Кейт Фокс
18. Южно-немецкий диалект в драматических произведениях Германии и Австрии
19. Лингвостилистические особенности текстов песен на примере американских хип-хоп исполнителей
20. Интертекст в романе Салмана Рушди «Сатанинские стихи»
21. Трудности перевода художественной литературы на примере романа Саши Соколова «Между собакой и волком»
22. Иноязычные вкрапления и контаминированная речь в романе Г.Д. Робертса «Кантарам»

23. Передача БЭЛ при переводе романа Р.Г. Гонсанса «Черное и белое» на английский и испанский язык
 24. Специфика перевода субтитров
 25. Проблема перевода драматических произведений в историко-культурном аспекте (на материале английской и немецкой теории и критики)
 26. Творчество Анны Зегерс в практике советских переводчиков и современная рецепция
 27. Перевод социальных реалий США (на материале тематической группы слов, относящихся к понятию «поколение»)
 28. Речевая характеристика как стилистический прием создания образов персонажей и проблемы перевода (на материале романа Н. Хорнби «Долгое падение»)
 29. Культурологические проблемы перевода топонимов с языка лакота (на материале перевода книги Н. Филбрика «Последний бой Кастера»)
 30. Научный руководитель: к.ф.н., доц. М.А. Смирнова «Книга джунглей» Р. Кипплинга: конструирование переводной детской литературы
 31. Проблема вариативности при передаче авторских неологизмов (на материале переводов пьесы Дилана Томаса «Под сенью Млечного Леса»)
 32. Литературный перевод как социокультурная проблема в переводоведении 1990-х – 2000-х годов (анализ научных А. Лефевра, С. Басснет, Л. Венути)
 33. Анализ полемики вокруг переводов С.Я. Маршака шекспировских сонетов М. Л. Гаспаров как переводчик и исследователь проблем перевода
 34. Проблемы передачи стилистических особенностей в прозе Э.А. По (на материале переводов рассказа "The Tell-Tale Heart")
 35. Национально-культурная специфика устной коммуникации в контексте языка делового общения
 36. Американский газетный текст как источник национально-культурной информации
 37. Изображение предметного мира в романах «Наоборот» Ж.-К. Гюисманса и «Портрет Дориана Грея» О. Уайльда: сравнительный анализ оригиналов и переводов
 38. Проблемы передачи реалий в переводах романов А. Кристи
 39. Анализ авторского перевода пьесы С. Беккета «В ожидании Годо»
 40. Специфика комизма в "Балладах Бэба" Уильяма Гилберта
 41. Лингвострановедческий анализ реалий в сленге американских студентов
 42. Стилистические особенности прозы Р. Брэдли и проблемы перевода (на материале рассказа «Земляничное окошко»)
- Метафора в экономической публицистике на материале англо-американской прессы

Раздел 8. Научный руководитель и его обязанности

Назначение научного руководителя осуществляется по результатам рассмотрения заявления обучающегося об утверждении темы выпускной квалификационной работы. При назначении научного руководителя учитываются пожелания обучающегося, предполагаемая проблематика работы, научная специализация и согласие преподавателя.

Заведующий выпускающей кафедры имеет право назначить научного руководителя по своему усмотрению в следующих случаях:

- на заявлении обучающегося не указана фамилия предполагаемого научного руководителя;
- на заявлении не стоит подпись преподавателя о его согласии на руководство данной работой;

- на данного преподавателя приходится более 10 выпускных работ;
- избранная обучающимся тема не соответствует специализации заявленного преподавателя.

В обязанности научного руководителя входит:

- помощь в формулировании темы ВКР и разработке плана работы;
- проведение систематических консультаций со обучающимся по проблематике работы;
- консультирование обучающегося по подбору источников литературы и фактического материала;
- контроль над ходом выполнения ВКР в соответствии с утвержденным планом, а также информирование обучающегося в случае, если качество выполняемой работы, а также несоблюдение установленных сроков подготовки могут привести к недопуску ВКР к аттестации;
- соблюдение согласованных со обучающимся сроков проведения консультаций и предоставления комментариев и замечаний по переданным обучающимся в письменном виде главам или промежуточным вариантам ВКР;
- контроль качества допускаемой к аттестации ВКР, в том числе утверждение окончательного варианта работы перед его официальной сдачей обучающимся для предзащиты на выпускающей кафедре;
- в случае обращения обучающегося – предоставление консультации по подготовке к устной защите ВКР, в том числе предоставление замечаний и комментариев по презентационным материалам, предназначенным для демонстрации во время устного доклада;

- предоставление письменного отзыва на ВКР не позднее, чем за 3 дня до назначенной даты предзащиты;

Научный руководитель имеет право:

- выбрать удобную для него и обучающегося форму организации взаимодействия, в том числе согласовать разработанный обучающимся план подготовки ВКР и установить периодичность личных встреч или иных контактов;
- требовать, чтобы обучающийся внимательно относился к полученным рекомендациям и являлся на встречи подготовленным;
- отказаться от научного руководства в случае невозможности контроля над качеством работы и ходом ее выполнения по вине обучающегося, в том числе, если обучающийся не проявляет инициативу и не встречается с научным руководителем или систематически срывает сроки и некачественно выполняет согласованные с научным руководителем задачи. В этом случае научный руководитель должен незамедлительно подать соответствующее заявление в свободной форме в деканат факультета, который, в свою очередь, должен официально поставить об этом обучающегося в известность;
- при подготовке отзыва на ВКР принять во внимание соблюдение обучающимся сроков выполнения работы, а также качество и своевременность выполнения рекомендаций научного руководителя;
- не допустить ВКР к государственной итоговой аттестации, если к сдаче представлена работа неудовлетворительного качества, в том числе содержащая существенные содержательные или методологические ошибки, грубо нарушающая требования профессиональной этики.

Научный руководитель проверяет окончательный вариант выпускной квалификационной работы, подтверждая это личной подписью на титульном листе, а также пишет официальный отзыв.

Заканчивается письменный отзыв руководителя формулировкой о рекомендации ВКР к защите, но без предложения конкретной оценки.

Раздел 9. Защита ВКР

Защита ВКР производится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии по установленному графику в соответствии с расписанием.

В выступлении продолжительностью до 10 минут излагаются основные результаты самостоятельно выполненной работы, основные выводы и предложения (следует кратко обосновать актуальность темы исследования, доложить о полученных результатах и конкретных рекомендациях, обратив особое внимание на собственные выводы и предложения по решению проблем в рамках избранной темы). Необходимо подготовить выступление так, чтобы излагать его содержание свободно, не читая письменного текста.

Для защиты, кроме выступления (доклада), готовятся иллюстративные материалы\презентация, сопровождающие выступление и отражающие основные результаты работы обучающегося по исследуемой проблеме. Целесообразно использование следующих форм представления иллюстративного материала:

1. До 10 листов формата А4 в качестве иллюстративного материала. На титульном листе иллюстративных материалов указываются название темы ВКР, ФИО докладчика и научного руководителя. Листы должны быть пронумерованы и скреплены.

2. До 10 слайдов для демонстрации с помощью мультимедийного проектора.

Процедура защиты Защита ВКР происходит на открытом заседании Государственной экзаменационной комиссии (ГЭК). Ход защиты оформляется протоколом, который подписывает Председатель ГЭК.

Защита ВКР включает в себя: устный доклад обучающегося, ответы на вопросы членов ГЭК и заключительное слово обучающегося, содержащее ответ на замечания и пожелания, высказанные в отзыве научного руководителя.

Председатель государственной экзаменационной комиссии объявляет о начале очередной защиты. Секретарь комиссии называет ФИО обучающегося и тему ВКР. Слово предоставляется автору ВКР для выступления.

После окончания выступления члены комиссии, а также лица, присутствующие на защите, задают вопросы по теме ВКР, на которые он должен дать обстоятельные ответы. Если вопрос выходит за рамки темы ВКР и вызывает затруднения с ответом, то обучающемуся следует об этом заявить, подчеркнув необходимость дальнейших (специальных) исследований в данной области.

Затем предоставляется слово научному руководителю и рецензенту. В случае их отсутствия секретарь комиссии зачитывает подготовленные ими материалы – отзыв и рецензию.

В обсуждении ВКР могут принимать участие все присутствующие на защите.

Докладчик отвечает на замечания руководителя, рецензента, вопросы.

Общая оценка ВКР и ее защиты производится на закрытом заседании комиссии с учетом актуальности темы, научной новизны, теоретической и практической значимости результатов работы, оценки рецензента, отзыва руководителя, общего характера выступления, полноты и правильности его ответов на заданные вопросы. Члены ГЭК принимают решение о соответствии ВКР требованиям, предъявляемым к ВКР, установленным характеристиками и компетентностно-ориентированным учебным планом соответствующей программы. Оценка научного руководителя учитывается, но не является определяющей. После подведения итогов сообщаются оценки.

Электронная версия ВКР размещается в электронной образовательной среде вуза в т.ч. в электронном портфолио обучающегося.

9.1. Критерии оценки и шкала оценивания защиты выпускной квалификационной работы

К основным критериям оценки ВКР относятся:

— актуальность темы исследования, ясность и грамотность сформулированной темы и задач исследования, соответствие им содержания работы;

— наличие критического анализа актуальной литературы и использование рассмотренных подходов и концепций при формулировании цели, задач и вопросов исследования;

— умение и навыки работы с информацией, обоснованность и качество применения количественных и качественных методов исследования, а также наличие первичных данных, собранных или сформированных автором в соответствии с поставленными целью и задачами исследования;

— глубина проработки рекомендаций, сделанных исходя из полученных результатов, их связь с теоретическими положениями, рассмотренными в теоретической части работы (обзоре литературы), соответствие рекомендаций цели и задачам работы;

— практическая значимость работы, в том числе связь полученных результатов и рекомендаций с практикой;

— логичность и структурированность изложения материала, включая соотношение между частями работы, между теоретическими и практическими аспектами исследования.

Кроме того, отдельно оцениваются оформление ВКР и соблюдение установленных требований, аккуратность оформления, корректность использования источников информации, в том числе соблюдение правил составления списка литературы, соблюдение правил профессиональной этики.

В ходе защиты членами ГЭК также оцениваются умение обучающегося вести научную дискуссию, его общий уровень культуры общения с аудиторией во время защиты и качество подготовленной презентации.

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Шкала оценивания ВКР и ее защиты

Оценка	Критерии оценки
«отлично»	<ol style="list-style-type: none">1. Работа выполнена с соблюдением всех требований предъявляемых к оформлению ВКР и к фактическому переводному материалу;2. При подготовке работы были использованы актуальные, современные материалы ВКР по данной проблематике, по вопросам перевода и языкознания, последние достижения науки и практики в соответствующей области, эмпирические материалы, собранные в ходе практики;3. Работа носит исследовательский характер с самостоятельными выводами и рекомендациями;4. Доклад обучающегося содержит актуальность темы работы, характеризует степень разработанности проблематики, раскрывает цели и задачи исследования, описывает основные этапы работы над ВКР, содержит обоснование выводов и рекомендации по совершенствованию предмета исследования;5. Ответы на вопросы исчерпывающие, свидетельствующие об отличной теоретической и практической подготовке, подтверждающие самостоятельный характер исследования.
«хорошо»	<ol style="list-style-type: none">1. Работа выполнена с соблюдением всех требований предъявляемых к оформлению ВКР и к фактическому переводному материалу;2. Работа носит исследовательский характер с самостоятельными выводами, по существу, исследуемой

	<p>проблематики;</p> <p>3. Доклад содержит актуальность темы работы, характеризует степень разработанности проблематики, раскрывает цели и задачи исследования, описывает основные этапы работы над ВКР, содержит обоснование выводов;</p> <p>4. Ответы на вопросы полные, свидетельствующие о хорошей теоретической подготовке и самостоятельном характере исследования.</p>
«удовлетворительно»	<p>1. Работа выполнена с соблюдением всех требований предъявляемых к оформлению ВКР и к фактическому переводному материалу;</p> <p>2. Работа носит описательный характер, содержит мало самостоятельных выводов и рекомендаций, по существу, исследуемой проблематики;</p> <p>3. Доклад, в основном, повторяет введение к ВКР;</p> <p>4. Ответы на вопросы не полные, свидетельствующие о слабой теоретической подготовке.</p>
«неудовлетворительно»	<p>1. Работа выполнена с грубыми нарушениями требований предъявляемых к оформлению ВКР и к фактическому переводному материалу;</p> <p>2. Работа носит характер простых компиляций, без самостоятельных выводов, по большей части основана на устаревшем материале, не отвечает требованиям актуальности и новизны, либо установлен полный плагиат;</p> <p>3. Доклад не подготовлен;</p> <p>4. Ответы на вопросы по содержанию ВКР не даны, обучающийся не ориентируется в исследуемой проблематике и в тексте своей ВКР.</p>

Раздел 10. Учебно-методическое и информационное обеспечение

Нормативно-правовые акты

ГОСТ 7.1-2003 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления».

ГОСТ 7.0.5-2008 «Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».

Основная учебная литература³

Богатырева О.А. Иностранный язык (английский): учебное пособие / Богатырева О.А., Якушко Е.В. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2021. — 168 с. — ISBN 978-5-7782-4559-4. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/126553.html> (дата обращения: 10.12.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Лаврова, Н. А. Основы языкознания: учебное пособие / Н. А. Лаврова. — 2-е изд. — Москва: Московский педагогический государственный университет, 2024. — 252 с. — ISBN 978-5-4263-0823-7. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/145470.html> (дата обращения: 18.11.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

³ Из ЭБС университета

Новикова, Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие для студентов направления подготовки «Лингвистика» / Л. В. Новикова. — Владимир: Издательство Владимирского государственного университета, 2023. — 172 с. — ISBN 978-5-9984-1790-0. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/143814.html> (дата обращения: 01.10.2024). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Основы межкультурной коммуникации: практикум для бакалавров /. — Саратов: Вузовское образование, 2021. — 159 с. — ISBN 978-5-4487-0761-2. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/103261.html> (дата обращения: 10.12.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Тимко, Н. В. Предпереводческий анализ текстов официально-делового стиля: практикум для студентов вузов / Н. В. Тимко. — Москва: Аспект Пресс, 2022. — 71 с. — ISBN 978-5-7567-1206-3. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/122569.html> (дата обращения: 05.07.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Дополнительная учебная литература⁴

Дидактика перевода в сфере профессиональной коммуникации [Электронный ресурс]/ С.А. Шилова [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — Саратов: Издательство Саратовского университета, 2022.— 152 с.— Режим доступа: <https://www.iprbookshop.ru/122832>. — IPR SMART, по паролю

Фефелова Е.С. Теория и практика перевода. Французский язык: учебное пособие / Фефелова Е.С. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2021. — 132 с. — ISBN 978-5-7782-4558-7. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/126602.html> (дата обращения: 10.12.2025). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы специалитета

Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

В Университете имеются специализированные аудитории для проведения занятий по информационным технологиям.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Комплект лицензионного программного обеспечения

Операционная система «Атлант» - Atlant Academ от 24.01.2024 г. (бессрочно)

⁴ Из ЭБС института

Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Расширенный Russian Edition договор-оферта № Tr000941765 от 16.10.2025 г.

Программное обеспечение «Мираполис» система вебинаров - Лицензионный договор №107/06/24-к от 27.06.2024 (Спецификация к Лицензионному договору №107/06/24-к от 27.06.2024, от 27.06.2024 г., срок действия с 01.07.2024 по 01.07.2026 г.)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 07.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - Договор №МИ-ВИП-79717-56/2022 (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2024 г. №11652/24С (срок действия до 31.08.2027 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2025 от 28.01.2025 г. (срок действия до 03.02.2026 г.)

Программное обеспечение отечественного производства:

Операционная система «Атлант» - Atlant Academ от 24.01.2024 г. (бессрочно)

Электронная информационно-образовательная среда «1С: Университет» договор от 10.09.2018 г. №ПРКТ-18281 (бессрочно)

Система тестирования Indigo лицензионное соглашение (Договор) от 07.11.2018 г. №Д-54792 (бессрочно)

Информационно-поисковая система «Консультант Плюс» - Договор №МИ-ВИП-79717-56/2022 (бессрочно)

Электронно-библиотечная система IPRsmart лицензионный договор от 01.09.2024 г. №11652/24С (срок действия до 31.08.2027 г.)

Научная электронная библиотека eLIBRARY лицензионный договор SCIENC INDEX № SIO -3079/2025 от 28.01.2025 г. (срок действия до 03.02.2026 г.)

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется при необходимости, но не реже одного раз в год.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Раздел 11. Материально-техническое обеспечение

Проведение практики запланировано в учебной аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, которая включает комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная маркерная. Мультимедийное оборудование: компьютер, проектор, экран. Помещение для самостоятельной работы оборудовано компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, принтером, включает комплект специальной учебной мебели.

Приложение А
Заявление об избрании темы ВКР и назначении научного руководителя

Декану Факультета Лингвистики
ИМПЭ им. А. С. Грибоедова

от обучающегося(ки) _____ курса
направления подготовки _____

Направление/профиль
« _____ »
_____ формы обучения

ФИО

ЗАЯВЛЕНИЕ

Прошу утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

тема
и назначить научным руководителем _____
ФИО

« _____ » _____ 20__ г.

/подпись/

Согласовано:

_____/_____/

Приложение Б
Образовательное частное учреждение высшего образования
«Московский университет имени А.С. ГРИБОЕДОВА»

Факультет Лингвистики

Работа допущена к защите

/ _____ /
« ____ » _____

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему _____

Направление подготовки _____

Направление/профиль «_____ **»**

Квалификация (степень) выпускника – _____

Дата представления работы _____ Выполнил: _____ \ _____

в деканат: « ____ » _____ 20__ г _____ ФИО, подпись

Рег. номер _____ Научный руководитель:

Куратор _____ \ _____

ФИО, подпись

должность, ученое звание, степень, ФИО, подпись

Москва, 202__

Приложение В
Отзыв научного руководителя
ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ
НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ

Обучающегося _____

фамилия, имя, отчество

На тему _____

1. Актуальность и практическая / теоретическая значимость темы

2. Научная новизна

3. Логическая последовательность изложения

4. Умение пользоваться методами научного исследования для развития профессиональных компетенций

5. Аргументированность и конкретность выводов и предложений

7. Умение систематизировать информационный материал

8. Достаточность использования литературных источников

9. Самостоятельность подхода к раскрытию темы ВКР

10. Степень обоснованности выводов и рекомендаций

11. Качество оформления ВКР, качество иллюстративного материала

12. Замечание к работе обучающегося над ВКР

13. ВКР *соответствует/не соответствует* требованиям, предъявляемым к ВКР, нужно подчеркнуть
Может /не может (нужное подчеркнуть) быть рекомендована к защите на заседании ГАК
14. Обучающийся _____

_____ фамилия, имя, отчество

заслуживает присвоения ему (ей) степени _____ бакалавра по направлению подготовки

Направление/профиль «_____»

Научный руководитель ВКР _____

_____ ученая степень, звание, ФИО

«_____» _____ 202__ г.

_____ подпись научного руководителя